

# РЕЧИТАТИВ И АРИЯ ФИГАРО

из оперы «Свадьба Фигаро» \*

Перевод с итальянского М. Слонова \*\*

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

В. А. МОЦАРТ  
(1756—1791)

Recit.

Всё уж го\_то\_во! и час сви\_да\_нья на\_сту\_па\_ет. Ша\_ги я  
*Tut-to è dis-pos-to; l'o-ra do-vreb-be es-ser vi-ci-na. Io sen-to*

**Нарр**

Andante

слы\_шу... О\_на ли... ни\_ко\_го! тем\_но и ти\_хо...  
*gen-te... è es-sa! non è al-cun. Buia è la notte,*

Те\_перь я ис\_пы\_та\_ю все го\_ре\_сти и му\_ки рев\_ни\_во\_го су\_д  
*ed io co-min-cio o-mai a fare il sci-mu-ni-to me-stie-re di ma-*

-пру\_га. О Бо\_же! в день мо\_ей сва\_дь\_бы ви\_дел  
*-ri-to. In-gra-ta! nel mo-men-to del-la*

\* Либретто Л. Да Понте (по Бомарше).

\*\* В настоящем тексте, который исполнялся Ф. Шаляпиным, использованы строки из перевода П. Чайковского.

я, как за-пис-ку он чи-тал, улы-ба-ясь, а я сме-ял-ся, не подо-зре-  
 mia ce-re-to-nia ei go-de-va leg-gen-do, e nel ve-der-lo, io ri-

-ва-я, что сме-юсь сам над со-бо-ю. О Су-сан-на! Су-  
 -de-va di me, sen-za sa-per-lo. O Su-san-na! Su-

-сан-на! ты меня о-гор-ча-ешь! С ли-цом та-ким не-вин-ным,  
 -san-na! quan-ta pe-na mi co-stil Con quel-l'in-ge-nua fac-cia,

взгля-дом яс-ным и чи-стым об-ма-нуть так мог-ла ты!  
 con quegli oc-chi in-no-cen-ti, chi cre-du-to l'av-ri-a?

Ах, до-ве-рять-ся жен-ским клят-вам стран-но и глу-по!  
 Ah, che il fi-dar sia don-na, a don-na, è og-nor fol-li-a.

я, как за-пис-ку он чи-тал, у-лы-ба-ясь, а я сме-ял-ся, не подо-зре-  
 mia ce-re-to-nia ei go-de-va leg-gen-do, e nel ve-der-lo, io ri-

-ва я, что сме-юсь сам над со-бо-ю. О Су-сан-на! Су-  
 -de-va di te, sen-za sa-per-lo. O Su-san-na! Su-

-сан-на! ты меня о-гор-ча-ешь! С ли-цом та-ким не-вин-ным,  
 -san-na! quan-ta pe-na mi co-sti! Con quel-l'in-ge-nua fac-cia,

взгля-дом яс-ным и чи-стым об-мануть так мог-ла ты!  
 con quegli oc-chi in-no-cen-ti, chi cre-du-to l'av-ri-a?

Ах, до-ве-рять-ся жен-ским клят-вам стран-но и глу-по!  
 Ah, che il fi-dar sia don-na, a don-na, è og-nor fol-li-a.

Moderato

Мужья, от-крой-те о-чи!  
A. pri- te un po que- gl'oc-chi,

больше терпеть нет  
uo-mi-ni in-cau-tie

*p*

*fp*

*fp*

*fp*

мо-чи! И днем и но-чью женщины об-ма-ны-ва-ют  
scioc-chi! guar-da- te que- ste fe-mi-ne, guar-da- te co- sa

об-ма-ны-ва-ют  
guar-da- te co- sa

*fp*

*fp*

*fp*

нас, об-ма-ны-ва-ют нас, да, веч-но об-ма-ны-ва-ют нас!  
son, guar-da- te co- sa son, guar-da- te, guar-da- te co- sa son!

*sf*

Мы их зо-вем бо-ги-ни и лас-кой о-кру-жа-ем,  
Que- ste chia- ma- te de- e da gl'in- gan- na- ti sen- si, o

них лишь все меч-та-ем,  
cui tri- bu- ta in- cen- si,

меж тем в них бес-си-дит,  
la de- bo- le ra- gion,

меж  
la

тем в них бес си- дит, меж тем в них бес си-  
 de- bo- le ra- gion, la de- bo- le ra-

- дит! О ни нас ча- ру- ют и бла- жен- ство су-  
 - gion: son stre- ghe che in- can- ta- no per far- ci pe-

- лят, и с жи- зню го- то- вы мы рас- стать- ся за  
 - nar, si- re- ne che can- ta- no per far- ci af- fo-

взгляд; у- лыб- кой и лас- кой, неж- ным взо- ром о- чей, пле- ня- ют и  
 - gar, ci- vet- te, che al- let- ta- no per trar- ci le piu- me, со- ме- те che

пре- ле- стью не- вин- но- ю ре- чей! Как ро- зы пре-  
 bril- la- no per to- glier- ci il lu- me, son ro- se spi-  
 sf p

- крас - ны, ши - пы их о - пас - ны, го - луб - ки неж -  
 - no - se, son - vol - pi vez - zo - se, son - or - se be.

*sf* *p* *sf* *p*

- не - е, ли - сич - ки хит - ре - е, ко - вар - ны и лжи - вы их лас - ки, по -  
 - ni - gne, so - lom - be ma - li - gne, ma - e - stre d'ingan - ni, a - mi - che d'af -

*sf* *p*

- ры - вы; в люб - ви нас об - ма - нут, во всем про - ве - дут! О, в них жа - ло - сти  
 - fan - ni, che fin - go - no, men - to - no, a mo - re non sen - ton, non sen - ton pie.

*cresc.*

нет, в них жа - ло - сти нет, нет, нет, нет, нет, ведь  
 - tà, non sen - ton pie - tà, nò, nò, nò, nò, il

*p*

э - то для нас всех из - вест - но; о прочем уж я у мол - чу.  
 re - sto, il re - sto nol di - co; già o - gni no, già o - gni no lo sa.

*sf p*

Мужья, откройте о-чи,  
A-prite un po que-gl'oc.chi,

больше терпеть нет мочи! И днем и ночью  
uo-mi-ni in-cau-ti e scio-cchi, guarda-te que-ste

*cresc.*

*fp*

жен-щи-ны об-ма-ны-ва-ют нас,  
fe-mi-ne, guar-da-te co-sa

да, об-ма-ны-ва-ют  
son, co-sa son, co-sa

*cresc.*

*f*

нас, в сво-и се-ти ло-вят нас (о прочем у-мол-чу я), о-ни о-бо-  
son; son stre-ghe, che in-can-ta-no, il re-sto nol di-co; si-re-ne che

льща-ют нас (о прочем мол-чу я),  
can-ta-no, il re-sto nol di-co;

у-лыб-кой и лас-ко-ю (о прочем мол-  
ci-vet-te, che al-let-ta-no, il re-sto nol

-чу я), у-вы, полны чар о-ни (о прочем мол-чу я), как ро-зы пре-  
di-co; co-me-te che bril-la-no, il re-sto nol di-co, son ro-se spi-

*sf*

*p*

- крас-ны, ши-пы их о-пас-ны, го-луб-ки неж-  
 -но-се, son vol- pi vez- zo-се, son or- se be-

*sf* *p* *sf* *p*

- не-е, ли-сич-ки хит-ре-е, ко-варны и лжи-вы их лас-ки, по-  
 -ни-гне, so-лот- be та- li-гне, та- e- stre d'in-gan-ni, a- mi- che d'af-

*sf* *p* *tr* *3* *3* *3* *3*

- ры-вы; в люб-ви нас об-ма-нут, во всем про-ве-дут, о, во всем про-ве-  
 -fan-ni, che fin-go no-men-to no a-to-re non sen-ton, non sen-ton pie-

*3* *3* *3* *3* *cresc.*

-дут, в них жа-ло-сти нет, нет, нет, нет, нет, ведь э-то для нас всех из-  
 -та, non sen-ton pie-ta, no, no, no, no, il re-sto, il re-sto nol

*f* *p*



- вест но, о про-чем уж я у-мол-чу, о про-чем уж я у-мол-  
di- co, già o- gni-no, già o-gni-no lo sà, il re- sto, il re- sto nol

*fp*

- чу, да, о про-чем уж я у-мол-чу, о всем у-мол-  
di- co, già o- gni-no, già o-gni-no lo sà, già o-gni- no lo

- чу, о всем у-мол-чу, о всем у- мол-  
sà, già o- gni- no lo sà, già o- gni- no lo

*f*

- чу.  
sà.